

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

批示摘錄

Extractos de despachos

透過辦公室主任二零零四年十月二十七日的批示：

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 27 de Outubro de 2004:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條第一及第三款規定，鄭文禧在政府總部輔助部門擔任職務的編制外合同自二零零五年一月四日起續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等高級技術員的薪俸點455點。

Cheang Man Hei Alberto — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do mesmo com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nos SASG, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 4 de Janeiro de 2005.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一款及第三款規定，陳君慧在政府總部輔助部門擔任第一職階首席高級技術員職務的編制外合同自二零零五年一月四日起續期一年。

Chan Kuan Wai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior principal, 1.º escalão, nos SASG, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 4 de Janeiro de 2005.

透過辦公室主任二零零四年十一月三日批示：

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 3 de Novembro de 2004:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條第一款b項規定，下列工作人員在政府總部輔助部門擔任如下職務的散位合同獲續期：

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento para exercerem as funções a cada um indicadas, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor:

廖治中及陳允波，為第一職階熟練助理員，薪俸點為130點，由二零零四年十二月二日起至二零零五年六月三十日；

Lio Chi Chong e Chan Van Po, como auxiliares qualificados, 1.º escalão, índice 130, de 2 de Dezembro de 2004 a 30 de Junho de 2005;

鄭展良，為第一職階助理員，薪俸點為100點，自二零零四年十二月七日起至二零零五年六月三十日。

Cheang Chin Leong, como auxiliar, 1.º escalão, índice 100, de 7 de Dezembro de 2004 a 30 de Junho de 2005.

二零零四年十一月十七日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 17 de Novembro de 2004.
— O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

行政法務司司長辦公室

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO
E JUSTIÇA

批示摘錄

Extracto de despacho

摘錄自行政法務司司長於二零零四年十一月一日作出的批示：

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 1 de Novembro de 2004:

根據經六月二十三日第25/97/M號法令及六月八日第37/91/M號法令修改之十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，

Cheong Weng Chon — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como director dos Serviços de Assuntos de Justiça, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de

張永春擔任法務局局長的定期委任，自二零零四年十一月六日起續期一年。

Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 25/97/M, de 23 de Junho, e 37/91/M, de 8 de Junho, a partir de 6 de Novembro de 2004.

二零零四年十一月十二日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 12 de Novembro de 2004. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

保安司司長辦公室

第 30/2004 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第13/2000號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示：

轉授予海關關長徐禮恒一切所需的權限，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“Megainfo Limited”簽訂，為澳門特別行政區海關供應“車輛自動通關系統”的合同。

二零零四年七月九日

保安司司長 張國華

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 30/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos dos n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 13/2000, o Secretário para a Segurança manda:

São subdelegados no director-geral dos Serviços de Alfândega, Chôí Lai Hang, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de aquisição do «Sistema Electrónico para Controlo de Automóveis» para os Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau, a celebrar com Megainfo Limited.

9 de Julho de 2004.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

二零零四年十一月十七日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 17 de Novembro de 2004. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

社會文化司司長辦公室

第 85/2004 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第五條第二款和第七條，及第14/2000號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司董事會主席蕭威利學士或其法定代任人，以代表澳門特

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 85/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Conselho de Administração do Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental de Macau, S.A., licenciado Manuel Silvério, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região

別行政區，作為簽署人，與東西設計工程有限公司簽訂修正網球學校及保齡球中心圖則的附加合同。

二零零四年十一月十七日

社會文化司司長 崔世安

第 86/2004 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第五條第二款和第七條，及第14/2000號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司董事會主席蕭威利學士或其法定代理人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與澳馬建築工程有限公司簽訂南灣湖水上活動中心承攬工程的執行合同。

二零零四年十一月十八日

社會文化司司長 崔世安

二零零四年十一月十九日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 譚俊榮

運輸工務司司長辦公室

第 122/2004 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以租賃制度批出，面積289平方米，位於路環島鄉村馬路，其上建有1064及1066號樓宇的土地的批給，以便將已完成的擴建工程合法化。

二、本批示即時生效。

二零零四年十一月十二日

運輸工務司司長 歐文龍

Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de aditamento ao Projecto da Academia de Ténis e Centro de Bowling, a celebrar com a empresa de Este & Oeste — Projectos e Design, Limitada.

17 de Novembro de 2004.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 86/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do conselho de administração do Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental de Macau, S. A., licenciado Manuel Silvério, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a execução das obras de construção do Centro Náutico da Praia Grande, a celebrar com a empresa «Companhia de Construção e Engenharia OMAS, Limitada».

18 de Novembro de 2004.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 19 de Novembro de 2004. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 122/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 289 m², situado na ilha de Coloane, onde se encontra construído o prédio com os n.ºs 1 064 e 1 066 da Estrada da Aldeia, de forma a permitir a legalização da obra de ampliação, já executada.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

12 de Novembro de 2004.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

附件

(土地工務運輸局第 8304.01 號案卷及
土地委員會第 22/2004 號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——兄弟地產有限公司。

鑒於：

一、總址設於澳門祐漢新邨第四街38號祐成工業大廈，登記於商業及動產登記局第 16315 (SO) 號的兄弟地產有限公司持有一幅以租賃制度批出，位於路環島鄉村馬路 1064 及 1066 號，稱為 11 地段，面積 289 平方米的土地的批給所衍生的權利，包括建築物的所有權。

二、根據由一九九二年十二月七日第四十九期《澳門政府公報》公佈的第 155/SATOP/92 號批示所規範的修改批給合同的規定，上述地段是批予 Sociedade de Construção e Fomento Predial de Macau, Limitada 的，為一個包括 48 幢別墅，但只建成 42 幢的住宅綜合體之組成部分。

三、二零零四年十二月十九日，兄弟地產有限公司向土地工務運輸局遞交了有關在上述地段的獨立式別墅上加建一樓層的工程合法化計劃，以供審批。根據該局局長於二零零四年二月二日所作的批示，認為該計劃可予核准，但須遵守某些技術條件。

四、因此，承批公司根據七月五日第 6/80/M 號法律第一百零七條的規定，於二零零四年二月二十四日向土地工務運輸局遞交申請書，正式申請更改土地的利用及相應修改批給合同。

五、該幅面積為 289 平方米及標示在地圖繪製暨地籍局於二零零三年十二月十一日發出的第 6160/2003 號地籍圖中的土地，標示於物業登記局 B27K 冊第 132 頁第 22424 號及以承批公司名義登錄於第 60513G 號。根據第 10525 號登錄的第 4 號附註，該土地已轉為確定性批給。

六、在遞交組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局計算了更改土地利用的應有回報，並制定合同擬本，其規定及條件已由承批公司透過二零零四年七月五日的聲明書表示接納。

七、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零零四年八月五日舉行會議，同意批准有關申請。

ANEXO

(Processo n.º 8 304. 01 da Direcção dos Serviços de Solos,
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 22/2004 da
Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante, e

A Companhia de Fomento Predial Irmãos, Limitada, como segundo outorgante.

Considerando que:

1. A «Companhia de Fomento Predial Irmãos, Limitada», com sede em Macau, na Rua Quatro do Bairro Iao Hon, n.º 38, Edifício Industrial Iao Seng, registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o n.º 16 315 (SO), é titular do direito resultante da concessão, por arrendamento, incluindo a propriedade da construção, do terreno situado na ilha de Coloane, na Estrada da Aldeia, n.ºs 1 064 e 1 066, designado por lote 11, com a área de 289 m².

2. O referido lote de terreno faz parte de um complexo habitacional que inclui um conjunto de 48 moradias, das quais apenas 42 se encontram construídas, nos termos do contrato de revisão de concessão titulado pelo Despacho n.º 155/SATOP/92, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 49, de 7 de Dezembro de 1992, a favor da Sociedade de Construção e Fomento Predial de Macau, Limitada.

3. Em 19 de Dezembro de 2004, a «Companhia de Fomento Predial Irmãos, Limitada», submeteu à apreciação da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), um projecto de legalização da obra, já executada, de ampliação de um piso à moradia unifamiliar implantada no aludido lote de terreno, o qual, por despacho do director destes Serviços, de 2 de Fevereiro de 2004, foi considerado passível de aprovação, condicionado ao cumprimento de alguns aspectos técnicos.

4. Nestas circunstâncias, por requerimento apresentado na DSSOPT, em 24 de Fevereiro de 2004, a concessionária veio formalizar o pedido de modificação do aproveitamento do terreno e consequente revisão do contrato de concessão, nos termos do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

5. O terreno em apreço, com a área de 289 m², assinalado na planta n.º 6 160/2003, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC), em 11 de Dezembro de 2003, encontra-se descrito na Conservatória do Registo Predial (CRP) sob o n.º 22 424 a fls. 132 do livro B27K e inscrito a favor da concessionária sob o n.º 60 513G, cuja concessão foi convertida em definitiva conforme o averbamento n.º 4 da inscrição n.º 10 525.

6. Após a apresentação dos documentos necessários à instrução do procedimento, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas pela modificação do aproveitamento e elaborou a minuta do contrato, cujos termos e condições mereceram a concordância da concessionária, por declaração de 5 de Julho de 2004.

7. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em sessão de 5 de Agosto de 2004, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

八、土地委員會的意見書已於二零零四年九月三日經行政長官的批示確認，該批示載於運輸工務司司長二零零四年八月三十日的贊同意見書上。

九、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將經修改的合同條件通知承批公司。該公司透過由李成，已婚，柬埔寨出生，居於澳門宋玉生廣場帝苑苑7樓“I”座，以兄弟地產有限公司經理身分於二零零四年九月二十七日簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於聲明書上的確認，其身分及權力已經第二公證署核實。

十、合同第五條款訂定的溢價金已透過土地委員會於二零零四年九月二十八日發出的第150/2004號非經常性收入憑單，於二零零四年十月六日在澳門財稅廳收納處繳付（收據編號67311），其副本存於相關案卷內。

第一條款 — 合同標的

由於路環鄉村馬路1064及1066號樓宇的改建及擴建工程已完成，故本合同標的為修改該幅建有上述樓宇的土地的批給。該土地的面積為289（貳佰捌拾玖）平方米，標示在地圖繪製暨地籍局於二零零三年十二月十一日發出的第6160/2003號地籍圖中，並標示於物業登記局B27K冊第132頁第22424號及以乙方名義登錄於第60513G號。

第二條款 — 租賃期限

1. 租賃的有效期限為25（貳拾伍）年，由一九八一年六月五日，即簽署原有合同的公證書之日起計。
2. 上款訂定的租賃期限可按適用法例連續續期。

第三條款 — 土地的利用及用途

根據已核准的建築工程計劃和改建/擴建工程計劃及按照有關部門訂定的美學和都市規劃條件，土地用作興建一座總建築面積為289（貳佰捌拾玖）平方米的獨立式別墅。

第四條款 — 租金

1. 根據三月二十一日第50/81/M號訓令的規定，乙方須繳付年租\$4,335.00（澳門幣肆仟叁佰叁拾伍元整），相當於建築面積每平方米澳門幣\$15.00。
2. 租金每五年調整一次，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈當日起計，但不妨礙在合同生效期間公佈的法例之新訂租金的即時實施。

8. O parecer da Comissão de Terras foi homologado por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 3 de Setembro de 2004, exarado sobre parecer favorável do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 30 de Agosto de 2004.

9. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições de revisão do contrato foram notificadas à concessionária e por esta expressamente aceites, mediante declaração datada de 27 de Setembro de 2004, assinada por Lei Seng, casado, natural do Camboja, residente em Macau, na Alameda do Dr. Carlos d'Assumpção, Edifício Tai Keng Un, 7.º andar «I», na qualidade de gerente da «Companhia de Fomento Predial Irmãos, Limitada», qualidade e poderes que foram verificados pelo 2.º Cartório Notarial, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

10. O prémio estipulado na cláusula quinta do contrato foi pago em 6 de Outubro de 2004, na Recebedoria da Repartição de Finanças de Macau (receita n.º 67 311), através da guia n.º 150/2004, emitida pela Comissão de Terras em 28 de Setembro, cujo duplicado se encontra arquivado no respectivo processo.

Cláusula primeira — Objecto do contrato

Em virtude das obras de modificação e ampliação realizadas no prédio n.ºs 1 064 e 1 066 da Estrada da Aldeia, em Coloane, constitui objecto do presente contrato a revisão da concessão do terreno onde o mesmo se encontra construído, com a área de 289 (duzentos e oitenta e nove) metros quadrados, assinalado na planta n.º 6 160/2003, emitida em 11 de Dezembro, pela DSCC, descrito na CRP sob o n.º 22 424 a fls. 132 do livro B27K e inscrito a favor do segundo outorgante sob o n.º 60 513G.

Cláusula segunda — Prazo do arrendamento

1. O arrendamento é válido pelo prazo de 25 (vinte e cinco) anos, contados a partir de 5 de Junho de 1981, data da outorga da escritura pública do contrato inicial.
2. O prazo do arrendamento, fixado no número anterior, pode, nos termos da legislação aplicável, ser sucessivamente renovado.

Cláusula terceira — Aproveitamento e finalidade do terreno

O terreno encontra-se aproveitado com a construção de uma moradia unifamiliar, com a área bruta global de construção de 289 (duzentos e oitenta e nove) metros quadrados, de acordo com o projecto de obra de construção e o projecto de obra de modificação/ampliação aprovados e com os condicionamentos estéticos e urbanísticos impostos pelos Serviços competentes.

Cláusula quarta — Renda

1. De acordo com a Portaria n.º 50/81/M, de 21 de Março, o segundo outorgante paga a renda anual de \$ 4 335,00 (quatro mil, trezentas e trinta e cinco patacas), correspondente a \$ 15,00 patacas por metro quadrado da área de construção.
2. As rendas são revistas de cinco em cinco anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato, sem prejuízo da aplicação imediata de novos montantes de renda estabelecidos em legislação que, durante a vigência do contrato, venha a ser publicada.

第五條款——合同溢價金

由於是次修改，當乙方按七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條規定接納本合同條件時，須向甲方一次性繳付合同溢價金\$245,945.00（澳門幣貳拾肆萬伍仟玖佰肆拾伍元整）。

第六條款——保證金

1. 根據七月五日第6/80/M號法律第一百二十六條的規定，乙方須透過甲方接受的存款或銀行擔保繳付調整後的保證金\$4,335.00（澳門幣肆仟叁佰叁拾伍元整）。

2. 上款所指的保證金金額應按每年有關年租的數值調整。

第七條款——解除

1. 倘發生下列任一事實，本合同可被解除：

1) 不準時繳付租金；

2) 未經同意而更改土地的利用及/或批給用途。

2. 合同的解除由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

第八條款——有權限法院

澳門特別行政區初級法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

第九條款——適用法例

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用的法例規範。

Cláusula quinta — Prémio do contrato

Por força da presente revisão o segundo outorgante paga ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante de \$ 245 945,00 (duzentas e quarenta e cinco mil, novecentas e quarenta e cinco patacas), integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

Cláusula sexta — Caução

1. Nos termos do disposto no artigo 126.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o segundo outorgante actualiza a caução para o valor de \$ 4 335,00 (quatro mil, trezentas e trinta e cinco patacas), por meio de depósito ou garantia bancária aceite pelo primeiro outorgante.

2. O valor da caução, referida no número anterior, deve acompanhar sempre o valor da respectiva renda anual.

Cláusula sétima — Rescisão

1. O presente contrato pode ser rescindido quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

1) Falta de pagamento pontual da renda;

2) Alteração não consentida do aproveitamento do terreno e/ou da finalidade da concessão.

2. A rescisão do contrato é declarada por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial*.

Cláusula oitava — Foro competente

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula nona — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



第 123/2004 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款及第七條，以及第 15/2000 號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予港務局局長黃穗文工程師或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“域高（澳門）泳池工程”簽訂有關二零零五年度之海事博物館噴水池清潔服務合同。

二零零四年十一月十五日

運輸工務司司長 歐文龍

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零四年九月十五日作出的批示：

黃耀漢——根據經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條及按照十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款和第三款 b) 項的規定，修改其散位合同，由二零零四年十月十二日起生效，繼續在建設發展辦公室執行第四職階熟練助理員的職務，薪俸點改為 160。

二零零四年十一月十六日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

審 計 署**第 5/2004 號審計長批示**

審計長行使澳門特別行政區第 11/1999 號法律第十四條賦予的職權，並根據澳門特別行政區第 17/2000 號行政法規修改的第 8/1999 號行政法規第十二條及第 98/2000 號行政長官批示的規定，作出本批示。

授予一切所需權力予本署綜合事務局代局長鄭覺良，以便代表澳門特別行政區審計署為立約人，與“天網資訊科技（澳門）有

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 123/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados na directora da Capitania dos Portos, engenheira Wong Soi Man, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de aquisição de serviços de limpeza da fonte do Museu Marítimo do ano 2005, a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a Firma «Perricom (Macau) Equipamentos Técnicos e Engenharia de Piscinas».

15 de Novembro de 2004.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 15 de Setembro de 2004:

Vong Io Hon — alterado o contrato de assalariamento com referência à categoria de auxiliar qualificado, 4.º escalão, índice 160, continuando a exercer funções no GDI, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e de acordo com o artigo 11.º, n.ºs 1 e 3, alínea b), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Outubro de 2004.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 16 de Novembro de 2004. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

COMISSARIADO DA AUDITORIA**Despacho da Comissária da Auditoria n.º 5/2004**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 14.º da Lei n.º 11/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do artigo 12.º do Regulamento Administrativo n.º 8/1999, com as alterações introduzidas pelo Regulamento Administrativo n.º 17/2000 da Região Administrativa Especial de Macau, e do Despacho do Chefe do Executivo n.º 98/2000, a Comissária da Auditoria manda:

São delegados no director, substituto, da Direcção de Serviços de Assuntos Genéricos, Cheang Koc Leong, todos os poderes necessários para representar o Comissariado da Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no

限公司”簽訂有關審計署資訊設備之維修保養服務合同。

二零零四年十一月十八日

審計長 蔡美莉

二零零四年十一月十八日於審計署

綜合事務局代局長 鄭覺良

立法會輔助部門

議決摘錄

按照立法會執行委員會二零零四年十一月十一日議決：

根據第11/2000號法律第二十四條、十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款以及第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零零四年十月二十七日第四十三期第二組《澳門特別行政區公報》公佈的考試成績表中唯一的應考人一等資訊技術員黎建明，現獲確定委任為立法會輔助部門人員編制的資訊人員組別第一職階首席資訊技術員，以填補第11/2000號法律附表一的空缺。

根據第11/2000號法律第二十四條、十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款以及第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零零四年十月二十七日第四十三期第二組《澳門特別行政區公報》公佈的考試成績表中分別排名第一及第二的應考人一等資訊督導員詹慶怡及梁慶欣，現獲確定委任為立法會輔助部門人員編制的資訊人員組別第一職階首席資訊督導員，以填補第11/2000號法律附表一的空缺。

根據第11/2000號法律第二十三條、十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款以及第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零零四年十月二十七日第四十三期第二組《澳門特別行政區公報》公佈的考試成績表中分別排名第一及第二的應考人一等公關督導員李靄慈及鄭秀賢，現獲確定委任為立法會輔助部門人員編制的專業技術人員組別第一職階首席公關督導員，以填補第11/2000號法律附表一的空缺。

Pacheco Ferreira, Norberto 學士——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其在本部門擔任顧問職務的編制外合同，

contrato de aquisição de serviços de reparação e manutenção do equipamento informático, a celebrar com a Firma «Agência Comercial Netcraft (Macau), Limitada».

18 de Novembro de 2004.

A Comissária, *Choi Mei Lei* aliás *Fátima Choi*.

Comissariado da Auditoria, aos 18 de Novembro de 2004. — O Director de Serviços de Assuntos Genéricos, substituto, *Cheang Koc Leong*.

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Extractos de deliberações

Por deliberações da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 11 de Novembro de 2004:

Lai, Kin Meng André, técnico de informática de 1.^a classe, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 43/2004, II Série, de 27 de Outubro — nomeado, definitivamente, técnico de informática principal, 1.º escalão, da carreira de informática do quadro de pessoal dos SAAL, nos termos do artigo 24.º da Lei n.º 11/2000, conjugado com os artigos 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, indo ocupar o lugar constante do mapa I anexo à Lei n.º 11/2000.

Chim Heng I e Leong Heng Ian aliás Ana Leong, assistentes de informática de 1.^a classe, classificados em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 43/2004, II Série, de 27 de Outubro — nomeados, definitivamente, assistentes de informática principais, 1.º escalão, da carreira de informática do quadro de pessoal dos SAAL, nos termos do artigo 24.º da Lei n.º 11/2000, conjugado com os artigos 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, indo ocupar os lugares constantes do mapa I anexo à Lei n.º 11/2000.

Lee de Sousa, Oi Chi e Cheang Sau Iun, assistentes de relações públicas de 1.^a classe, classificados em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 43/2004, II Série, de 27 de Outubro — nomeados, definitivamente, assistentes de relações públicas principais 1.º escalão, da carreira de técnico-profissional do quadro de pessoal dos SAAL, nos termos do artigo 23.º da Lei n.º 11/2000, conjugado com os artigos 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, indo ocupar os lugares constantes do mapa I anexo à Lei n.º 11/2000.

Licenciado Pacheco Ferreira, Norberto — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assessor, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM,

自二零零五年一月二十八日起續期一年，合同內之其他條件維持不變。

田愛珍——根據第11/2000號法律第二十九條及十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，其在立法會輔助部門擔任一般行政及財政管理處處長的定期委任，由二零零五年一月六日起續期兩年。

二零零四年十一月十八日於立法會輔助部門

秘書長 施明蕙

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自辦公室主任於二零零四年十一月十八日作出的批示：

根據第1/1999號法律第三條第三款、三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項及八月二日第7/2004號法律第二十六條第五和第六款以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，中級法院書記長Artur Joaquim Remísio Maurício之編制外合同獲以同一職級續期一年，由二零零四年十二月一日起生效。

二零零四年十一月十八日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

新聞局

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零零四年十月二十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的、並經同月同日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以數位合同方式聘用麥宏在本局擔任第四職階半熟練工人，薪俸點為160，為期一年，自二零零四年十一月一日起產生效力。

二零零四年十一月十六日於新聞局

局長 陳致平

vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 28 de Janeiro de 2005, mantendo-se em vigor as demais condições contratuais.

De Fátima, Raquel — renovada a comissão de serviço, por mais dois anos, como chefe da Divisão de Administração Geral e Gestão Financeira dos SAAL, nos termos do artigo 29.º da Lei n.º 11/2000, conjugado com o artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 6 de Janeiro de 2005.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 18 de Novembro de 2004. — A Secretária-Geral, *Celina Azedo*.

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extracto de despacho

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 18 de Novembro de 2004:

Artur Joaquim Remísio Maurício, secretário judicial, contratado além do quadro, do TSI — renovado o referido contrato na mesma categoria, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 3.º, n.º 3, da Lei n.º 1/1999, 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugados com os artigos 26.º, n.ºs 5 e 6, da Lei n.º 7/2004, de 2 de Agosto, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Dezembro de 2004.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 18 de Novembro de 2004. — O Chefe de Gabinete, *Pedro Tang*.

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 26 de Outubro de 2004:

Mak Wang — contratado por assalariamento, pelo período de um ano, como operário semiqualeificado, 4.º escalão, índice 160, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2004.

Gabinete de Comunicação Social, aos 16 de Novembro de 2004. — O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

行政暨公職局

批 示 摘 錄

摘錄自本人於二零零四年九月三十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，José Miguel Ferreira Madaleno與本局簽訂的編制外合同，自二零零四年十月十五日起續期一年，並以附註形式修改該合同的第三條款，轉為收取相等於第二職階二等高級技術員職級的薪俸點455點。

摘錄自本人於二零零四年十月二十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經同月同日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，陳惠蘭在本局擔任職務的散位合同，自二零零四年十二月三十一日起續期一年，並以附註方式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第七職階助理員職級的薪俸點160點。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經同月同日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年：

周志榮，第七職階半熟練工人，自二零零四年十二月三十一日起生效；

李錦明及梁妹，第六職階助理員，自二零零五年一月一日起生效。

摘錄自本人於二零零四年十月二十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，杜建銘在本局擔任第一職階二等助理技術員職務的編制外合同自二零零四年十二月二日起續期一年。

二零零四年十一月十六日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO
E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 30 de Setembro de 2004:

José Miguel Ferreira Madaleno — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Outubro de 2004.

Por despachos do signatário, de 21 de Outubro de 2004:

Chan Vai Lan — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de auxiliar, 7.º escalão, índice 160, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 31 de Dezembro de 2004.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Chao Chi Weng, como operário semiqualeficado, 7.º escalão, a partir de 31 de Dezembro de 2004; e

Lei Kam Meng e Leong Mui aliás Teresa Leong, como auxiliares, 6.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2005.

Por despacho do signatário, de 28 de Outubro de 2004:

Tou Kin Meng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Dezembro de 2004.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública,
aos 16 de Novembro de 2004. — O Director dos Serviços, José Chu.

法 務 局

批 示 摘 錄

摘錄自行政法務司司長於二零零四年七月二十二日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用梁芷娟在本局擔任第三職階二等高級技術員之職務，薪俸點為480，為期一年，自二零零四年十一月一日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零零四年十一月三日作出的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a項之規定，在二零零四年十月十三日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中分別排名第一至第三名的第二職階一等翻譯何志遠、胡秀蘭及陳慧玲，獲確定委任為本局人員編制傳譯及翻譯人員組別第一職階首席翻譯。

摘錄自簽署人於二零零四年十一月三日作出之批示：

應 António Correia Marques da Silva 的請求，其在本局的個人勞動合同自二零零四年十一月三日起予以解除。

摘錄自簽署人於二零零四年十一月四日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，法律及司法培訓中心第一職階助理員李淑蘭的散位合同續期一年，自二零零四年十一月二十日起生效。

二零零四年十一月十八日於法務局

局長 張永春

民 政 總 署

准 照 摘 錄

飲料場所“比哥咖啡”於二零零四年四月十二日獲本署發給第31/2004號准照，持牌人為 Fernando António Madruga Gomes。該店位於氹仔廣東大馬路116號E及布拉格街85號南新花園第六座地下D舖。

（是項刊登費用為\$304.00）

二零零四年十一月五日於民政總署

管理委員會副主席 譚偉文

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS
DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 22 de Julho de 2004:

Leong Chi Kun — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.^a classe, 3.^o escalão, índice 480, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Novembro de 2004.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 3 de Novembro de 2004:

Ho Chi Un, Wu Sao Lan e Chan, Maria Vai Leng, intérpretes-tradutores de 1.^a classe, 2.^o escalão, classificados do 1.^o ao 3.^o lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 41/2004, II Série, de 13 de Outubro — nomeados, definitivamente, intérpretes-tradutores principais, 1.^o escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.^o, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 22.^o, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Por despacho do signatário, de 3 de Novembro de 2004:

António Correia Marques da Silva — rescindido, a seu pedido, o contrato individual de trabalho, nestes Serviços, a partir de 3 de Novembro de 2004.

Por despacho do signatário, de 4 de Novembro de 2004:

Lei Sok Lan, auxiliar, 1.^o escalão, assalariada, no Centro de Formação Jurídica e Judiciária — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Novembro de 2004.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 18 de Novembro de 2004. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS
E MUNICIPAIS

Extracto de licença

Foi emitida a Fernando António Madruga Gomes, a licença n.º 31/2004, datada de 12 de Abril, para a exploração do estabelecimento de bebidas «Café Pico», sito na Avenida de Kwong Tung, n.º 116 E, e na Rua de Braga, n.º 85 I, Jardim Nam San, bloco 6, r/c, loja «D», Taipa.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 5 de Novembro de 2004. — O Vice-Presidente do Conselho de Administração, *Tam Vai Man*.

經濟局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

按照經濟財政司司長於二零零四年十月十五日之批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Outubro de 2004:

本局第二職階一等資訊技術員羅昌謝學士，為在二零零四年九月二十二日第三十八期第二組《澳門特別行政區公報》公佈的考試成績表中唯一投考人，根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及第三十四條，聯同十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項之規定，獲確定委任為本局人員編制第一職階首席資訊技術員，以填補由六月二十三日第15/2003號行政法規為整體配備而設立之空缺。

Licenciado Io Cheong Che, técnico de informática de 1.ª classe, 2.º escalão, destes Serviços, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 38/2004, II Série, de 22 de Setembro — nomeado, definitivamente, técnico de informática principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, e 34.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugados com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar uma das vagas criadas e fixadas, por dotação global pelo Regulamento Administrativo n.º 15/2003, de 23 de Junho, e ocupada pelo mesmo.

Maria Teresa Leitão Catalão Mousinho — 根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，及根據四月十三日第89-G/98號法令之規定，由二零零四年十二月一日起，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第三職階特級技術輔導員之職務。

Maria Teresa Leitão Catalão Mousinho — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e o Decreto-Lei n.º 89-G/98, de 13 de Abril, a partir de 1 de Dezembro de 2004.

黃淑慧學士、梁，啟康學士、伍，尚偉學士及蔡，莉莉學士 — 根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同方式於本局擔任第一職階二等高級技術員之職務，為期六個月，分別自二零零四年十一月十五日、十二月一日、十一月二十二日及十一月二十二日起生效。

Licenciados Vong Sok Wai, Leong, Kai Hong, Ng, Sheung Wai e Choi, Lei Lei — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Novembro, 1 de Dezembro, e 22 e 22 de Novembro de 2004, respectivamente.

周，翹嘉學士及張曉平學士 — 根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同方式於本局擔任第一職階二等高級資訊技術員之職務，為期六個月，分別自二零零四年十一月二十二日及十一月十五日起生效。

Licenciados Chao, Hoi Ka e Cheong Io Peng — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnicos superiores de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 e 15 de Novembro de 2004, respectivamente.

黎，嘉駿及陳達新 — 根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同方式於本局擔任第一職階二等資訊督導員之職務，為期六個月，分別自二零零四年十一月二十二日及十一月十五日起生效。

Lai, Ka Chon e Chan Tat San — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como assistentes de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 e 15 de Novembro de 2004, respectivamente.

二零零四年十一月十二日於經濟局

代局長 蘇添平

Direcção dos Serviços de Economia, aos 12 de Novembro de 2004. — O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

財政局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

按照經濟財政司司長於二零零四年十一月五日之批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 5 de Novembro de 2004:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，曹樂萌在本局擔任第二職階特級技術輔導員職務的編制外合約自二零零四年十二月十四日起獲續期一年。

Cao Lemeng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 14 de Dezembro de 2004.

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，李永生、李曦晴及詹雅蔚在本局擔任職務的編制外合約分別自二零零四年十一月十七日、十二月二日及十一月十九日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，首位轉為收取相等於第二職階一等技術輔導員的薪俸點320的薪俸，其餘轉為收取相等於第二職階二等技術輔導員的薪俸點275的薪俸。

Lei Veng Sang, Lei Hei Cheng e Chim Ha Wai — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, para o primeiro, e de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, para os seguintes, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 17 de Novembro, 2 de Dezembro e 19 de Novembro de 2004, respectivamente.

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，Luís Manuel Pacheco de Matos Rolo Gonçalves 在本局擔任第三職階顧問高級技術員職務的散位合同自二零零四年十二月一日起續期一年。

Luís Manuel Pacheco de Matos Rolo Gonçalves — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2004.

聲 明 書
Declarações

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 Código					
23	00				DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO			“15/11/2004 之局長 批示” “Despacho do Exm”. Sr. Director dos Serviços, de 15/11/2004”
				旅遊局				
		8-08-0	01-01-06-00	重疊薪俸		20,000.00		
		8-08-0	01-02-03-00	02 輪班工作		25,000.00	45,000.00	
		8-08-0	01-06-03-02	日津貼		45,000.00		
					總 額	Total	45,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類			項目		Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
組織 章Cap.	Organ. 組	職能 Func.	經濟 Códigd	Alin.				
29	01	7-07-0	01-01-01-01	勞工事務局 - 局長室 薪俸或服務費 年資獎金 工資 額外工作 工場、修理廠及化驗室用品 其他耐用用品 原料及附料 其他非耐用用品 資產之保養及利用 資產租賃 其他原因之交通費 交通及通訊之其他負擔 勞工署就業局廣告及宣傳費用 其他未列明之負擔 偶然性資助團體活動	Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais - Direcção dos Serviços Vencimentos ou honorários Prémio de antiguidade Salários Trabalho extraordinário Material fabril, oficial e de laboratório Outros bens duradouros Matérias-primas e subsidiárias Outros bens não duradouros Conservação e aproveitamento de bens Locação de bens Transportes por outros motivos Outros encargos de transportes e comunicações Publicidade e propaganda da DSTE Outros encargos não especificados Apoios ocasionais a actividades de associações Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais - Departamento de Formação Profissional Apoios ocasionais a actividades de associações			“26/10/2004 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 26/10/2004”
		7-07-0	01-01-01-02			10,000.00	10,000.00	
		7-07-0	01-01-05-01				100,000.00	
		7-07-0	01-02-03-00					
		7-07-0	02-01-05-00				30,000.00	
		7-07-0	02-01-08-00				50,000.00	
		7-07-0	02-02-01-00			20,000.00		
		7-07-0	02-02-07-00			80,000.00		
		7-07-0	02-03-01-00				150,000.00	
		7-07-0	02-03-04-00				110,000.00	
		7-07-0	02-03-05-02				20,000.00	
		7-07-0	02-03-05-03					
		7-07-0	02-03-07-00				50,000.00	
		7-07-0	02-03-09-00				80,000.00	
29	02	7-03-0	04-02-00-00		200,000.00			
		3-03-0	04-02-00-00	260,000.00				
Total						720,000.00	720,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算／二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類			Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	Orgân. 組Div.	職能 Func.	經濟 Códig	經濟 Códig					
38	00	7-01-0	01-01-02-01	文化局	INSTITUTO CULTURAL	Remunerações	250,000.00		“15/11/2004 之局長批示” “Despacho do Exm. Sr. Director dos Serviços, de 15/11/2004”
		7-01-0	01-01-03-01	報酬	Remunerações	200,000.00			
		7-01-0	01-02-03-00	01 額外工作	Trabalho extraordinário	200,000.00			
		7-01-0	01-06-02-00	服裝及個人用品 - 負傷補償	Vestuário e artigos pessoais - Compensação de encargos	50,000.00			
		7-01-0	01-06-03-01	管理津貼	Ajudas de custo de embarque	50,000.00			
		7-01-0	01-06-03-02	日津貼	Ajudas de custo diárias	150,000.00			
		7-01-0	02-01-08-00	其他耐用用品	Outros bens duradouros	3,000.00			
		7-01-0	02-02-04-00	辦事處消耗	Consumos de secretaria	80,000.00			
		7-01-0	02-02-07-00	其他非耐用用品之取得	Aquisição de outros bens não duradouros	240,000.00			
		7-01-0	02-03-01-00	資產之保養及利用	Conservação e aproveitamento de bens			200,000.00	
		7-01-0	02-03-02-01	電費	Energia eléctrica			163,000.00	
		7-01-0	02-03-08-00	各項勞務之取得	Aquisição dos serviços diversos	10,000.00			
		7-01-0	02-03-09-00	28 其他負擔	Outros encargos	30,000.00			
總 額 Total							813,000.00	813,000.00	

二零零四年十一月十八日於財政局——代局長 莊綺雯

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 18 de Novembro de 2004. — A Directora dos Serviços, substituta, Chong Yi Man, Anita.

統計暨普查局

批示摘錄

摘錄自代副局長於二零零四年十一月三日作出的批示：

羅志遠、卓景賢及周惠貞——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款b)項及第二十三條第十二款的規定，獲確定委任為本局第一職階二等統計技術員，由二零零四年十一月二十六日起生效。

二零零四年十一月十五日於統計暨普查局

代局長 莫苑梨

勞工事務局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長二零零四年十月二十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，梁超豪在本局擔任職務的散位合同自二零零五年一月六日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階半熟練工人的薪俸點140的薪俸。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，馬日添及鄧文沛分別在本局擔任第四職階半熟練工人及第五職階助理員的散位合同續期一年，薪俸點分別為160及140，自二零零五年一月一日起生效。

摘錄自經濟財政司司長二零零四年十月二十五日及十月二十七日作出的批示：

根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，Sales, Lurdes Maria及吳炳銓在本局分別擔任行政財政處處長及預防危害處處長職務的定期委任續期一年，各自由二零零五年二月十一日及二月一日起生效。

二零零四年十一月十七日於勞工事務局

局長 孫家雄

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Extracto de despacho

Por despachos do subdirector, substituto, destes Serviços, de 3 de Novembro de 2004:

Lo Chi Iun, Chuck King Yin e Chau Wai Cheng — nomeados, definitivamente, técnicos de estatística de 2.ª classe, 1.º escalão, destes Serviços, nos termos dos artigos 22.º, n.º 8, alínea b), e 23.º, n.º 12, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Novembro de 2004.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 15 de Novembro de 2004. — A Directora dos Serviços, substituta, *Mok Iun Lei*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 25 de Outubro de 2004:

Leong Chio Hou — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de operário semiqualeficado, 2.º escalão, índice 140, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Janeiro de 2005.

Ma Iat Tim e Tang Man Pui — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como operário semiqualeficado, 4.º escalão, índice 160, e auxiliar, 5.º escalão, índice 140, respectivamente, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2005.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 25 e 27 de Outubro de 2004, respectivamente:

Sales, Lurdes Maria e Ng, Peng Chi — renovadas as comissões de serviço, por mais um ano, como chefes da Divisão Administrativa e Financeira e da Divisão de Prevenção de Riscos, destes Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 11 e 1 de Fevereiro de 2005, respectivamente.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 17 de Novembro de 2004. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

博 彩 監 察 協 調 局

批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零四年九月八日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用下列工作人員自二零零四年十一月一日起在本局擔任如下職務，為期三個月：

黎，雅倫學士，第一職階二等技術輔導員，薪俸點為 260；

蔡，堅濠學士及羅，景文學士，第一職階二等督察，薪俸點為 260。

摘錄自行政長官於二零零四年十月十四日作出的批示：

António Fernando Vitória da Silva 學士，本局顧問——其個人勞動合同自二零零五年一月一日起續期一年。

摘錄自經濟財政司司長於二零零四年十一月一日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Merlinde Maria D'Assumpção Clemente 在本局擔任第三職階特級技術輔導員職務的編制外合同續期一年，自二零零五年一月一日起生效。

二零零四年十一月十七日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 8 de Setembro de 2004:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados por assalariamento, pelo período de três meses, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2004:

Licenciada Lai, Nga Lon, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260;

Licenciados Choi, Kin Hou e Lo, Keng Man, como inspectores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260.

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 14 de Outubro de 2004:

Licenciado António Fernando Vitória da Silva, assessor desta Direcção de Serviços — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 1 de Janeiro de 2005.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 1 de Novembro de 2004:

Merlinde Maria D'Assumpção Clemente — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2005.

Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos, aos 17 de Novembro de 2004. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

退 休 基 金 會

批 示 摘 錄

退休/撫恤金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零四年十一月九日發出的批示：

(一) 教育暨青年局第三級第六階段中葡小學中文教師李心怡，退休基金會會員編號 1976-3，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款 a 項，而聲明離職退休。其

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Novembro de 2004:

1. Cecília Lei aliás Lei Sam I, professora de língua chinesa do ensino luso-chinês, 6.ª fase, nível 3, da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, com o número de subscritor 1976-3, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea

每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款再配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零零四年十一月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的360點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階警員蕭君志，退休基金會會員編號4378-8，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a項而聲明離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零四年十一月三日開始以相等於現行薪俸索引表內的210點訂出，並在有關金額上加上六個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 司法警察局第二職階一等督察Da Cunha, Manuel，退休基金會會員編號3446-0，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零四年七月二十六日開始以相等於現行薪俸索引表內的665點訂出，並在有關金額上加上六個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 澳門監獄第四職階副警長陳景成，退休基金會會員編號1245-9，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項，而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年服務年數作計算，由二零零四年十一月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的330點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Novembro de 2004, uma pensão mensal, correspondente ao índice 360, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Sio Kuan Chi, guarda, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 4378-8, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 3 de Novembro de 2004, uma pensão mensal, correspondente ao índice 210, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Da Cunha, Manuel, inspector de 1.ª classe, 2.º escalão, da Polícia Judiciária, com o número de subscritor 3446-0, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 26 de Julho de 2004, uma pensão mensal, correspondente ao índice 665, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Chan, Keng Seng, segundo-subchefe, 4.º escalão, do Estabelecimento Prisional de Macau, com o número de subscritor 1245-9, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Novembro de 2004, uma pensão mensal, correspondente ao índice 330, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

按照經濟財政司司長於二零零四年十一月十日發出的批示：

(一) 消防局第四職階消防員黃銳鴻，退休基金會會員編號767-6，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項，而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款再配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零零四年十一月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的160點訂出，並在有關金額上加上四個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照經濟財政司司長於二零零四年十一月十五日發出的批示：

(一) 衛生局第五職階衛生服務助理員（級別1）鄧培，退休基金會會員編號1886-4，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零四年十月二十九日開始以相等於現行薪俸索引表內的170點訂出，並在有關金額上加上六個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

二零零四年十一月十九日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Novembro de 2004:

1. Vong, Ioi Hung, bombeiro, 4.º escalão, do Corpo de Bombeiros, com o número de subscritor 767-6, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Novembro de 2004, uma pensão mensal, correspondente ao índice 160, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 4 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Novembro de 2004:

1. Tang Pui, auxiliar de serviços de saúde, nível 1, 5.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 1886-4, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 29 de Outubro de 2004, uma pensão mensal, correspondente ao índice 170, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fundo de Pensões, aos 19 de Novembro de 2004. — A Presidente do Conselho de Administração, Winnie Lau.

消費者委員會

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零四年十一月十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》

CONSELHO DE CONSUMIDORES

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 16 de Novembro de 2004:

Ku Chan Heng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, nível 5, índice 195, no Conselho de Consumidores, nos termos

第二十五條及第二十六條的規定，顧振興在消費者委員會擔任第五級別第一職階二等助理技術員的編制外合同自二零零四年十二月二十三日起續期一年，薪俸點為 195。

二零零四年十一月十八日於消費者委員會

執行委員會主席 何思謙

中國與葡語國家經貿合作論壇
常設秘書處輔助辦公室

批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零四年十一月十一日作出之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，自二零零四年十一月十日起，應身份證明局第三職階首席行政文員馮瑞珠本人的要求，終止徵用其在本辦公室任職。

二零零四年十一月十五日於中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室

辦公室主任 婁桃絲

澳 門 保 安 部 隊 事 務 局

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零零四年十一月九日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，由二零零四年十二月二十日起，批准以編制外合同方式，與 Mário Alberto Alves Cardoso 學士續約一年，以擔任第三職階顧問高級技術員之職務，薪俸點為 650。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，自二零零四年十二月十六日起，與張可明簽訂之散位合同續期一年，以擔任第一職階二等無線電通訊輔導技術員之職務，薪俸點為 260。

dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir 23 de Dezembro de 2004.

Conselho de Consumidores, aos 18 de Novembro de 2004. —
O Presidente da Comissão Executiva, *Alexandre Ho*.

GABINETE DE APOIO AO SECRETARIADO PERMANENTE
DO FÓRUM PARA A COOPERAÇÃO ECONÓMICA E
COMERCIAL ENTRE A CHINA E OS PAÍSES DE LÍNGUA
PORTUGUESA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Novembro de 2004:

Fong Soi Chu, oficial administrativo principal, 3.º escalão, da DSI — dada por finda, a seu pedido, a requisição neste Gabinete, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 10 de Novembro de 2004.

Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, aos 15 de Novembro de 2004. —
A Coordenadora do Gabinete, *Rita Santos*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 9 de Novembro de 2004:

Licenciado Mário Alberto Alves Cardoso — renovado o contrato além do quadro por mais um ano, eventualmente renovável, como técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 20 de Dezembro de 2004.

Cheong Ho Ming — renovado o contrato de assalariamento, por mais um ano, como técnico-adjunto de radiocomunicações de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 16 de Dezembro de 2004.

根據六月二十三日第 25/97/M 號法令修改之十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條第二款，聯同四月二十九日第 9/2002 號行政法規第二十條所指附件B之規定，自二零零四年十二月十六日起，與一等高級技術員陳世傑及高振威之定期委任續期一年，分別擔任本事務局技術支援廳基礎設施處處長及通訊處處長之職務。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項之規定，確定委任陳明明擔任本局文職人員編制內專業技術人員組別第一職階首席技術輔導員之職務，薪俸點為 350。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項，確定委任吳寧詩及鄭美琪擔任本局文職人員編制內行政人員組別第一職階一等文員之職務，薪俸點為 265。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同，自下指相應日期起，續期一年：

李沙錦、胡錫乾、凌素媚及岑笑容，首兩位為第四職階助理員，薪俸點為 130，其餘為第三職階助理員，薪俸點為 120，自二零零四年十二月一日起生效；

李志明及駱雲光，為第四職階熟練工人，薪俸點為 180，各自自由二零零四年十二月二日及十二月六日起生效；

黃有明、李美貴及張杏芬，分別為第五、第四及第三職階助理員，薪俸點為 140、130 及 120，各自自由二零零四年十二月十一日、十二月四日及十二月二日起生效。

二零零四年十一月十七日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

司 法 警 察 局

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零零四年十月七日作出的批示：

根據十二月二十一日第 85/89/M 號法令第一條、第二條第一款和第三款 a) 項及第四條，以及經第 23/2001 號行政法規修改之六月二十九日第 27/98/M 號法令第十三條第二款 d) 項和第四款、第二十四條第一款 a) 項及第二十五條第一款之規定，譚炳棠在

Chan Sai Kit e Kou Chan Wai, técnicos superiores de 1.ª classe — renovadas as comissões de serviço, por mais um ano, como chefes da Divisão de Infra-estruturas e da Divisão de Comunicações do Departamento de Apoio Técnico, respectivamente, nesta Direcção dos Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o anexo B a que se refere o artigo 20.º do Regulamento Administrativo n.º 9/2002, de 29 de Abril, a partir de 16 de Dezembro de 2004.

Chan Meng Meng — nomeado, definitivamente, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Ng Neng Si e Cheang Mei Kei — nomeados, definitivamente, primeiros-oficiais, 1.º escalão, índice 265, do grupo de pessoal administrativo, do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, nesta Direcção dos Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir das datas a cada um indicadas:

Lei Sa Kam, Wu Seak Kin, Leng Sou Mei e Sam Sio Iong, como auxiliares, 4.º escalão, índice 130, para os dois primeiros, e 3.º escalão, índice 120, para os restantes, a partir de 1 de Dezembro de 2004;

Lei Chi Meng e Lok Van Kuong, como operários qualificados, 4.º escalão, índice 180, a partir de 2 e 6 de Dezembro de 2004, respectivamente;

Vong Iau Meng, Lei Mei Kuai e Cheong Hang Fan, como auxiliares, 5.º, 4.º e 3.º escalão, índices 140, 130 e 120, a partir de 11, 4 e 2 de Dezembro de 2004, respectivamente.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 17 de Novembro de 2004. — O Director dos Serviços, substituto, Chan Peng Sam, superintendente.

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 7 de Outubro de 2004:

Tam Peng Tong — renovada a comissão de serviço, por um ano, como director da Escola de Polícia Judiciária, ao abrigo dos artigos 1.º, 2.º, n.ºs 1 e 3, alínea a), e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com os artigos 13.º, n.ºs 2, alínea d), e 4, 24.º, n.º 1, alínea a), e 25.º, n.º 1, todos do Decre-

本局擔任司法警察學校校長的定期委任，自二零零四年十二月五日起續期一年。

根據十二月二十一日第 85/89/M 號法令第一條、第二條第一款和第三款 b) 項及第四條，以及經第 23/2001 號行政法規修改之六月二十九日第 27/98/M 號法令第十六條第三款 b) 項、第二十四條第一款 a) 項及第二十五條第一款之規定，Fernando Plácido Carion 在本局擔任有組織罪案調查處處長的定期委任，自二零零四年十二月十二日起續期一年。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款 a) 項、第二十五條及第二十六條，以及現行的六月二十九日第 27/98/M 號法令第二十五條第一款之規定，以編制外合同形式聘用周振昇及樓煜淳分別擔任本局第一職階二等高級技術員及第一職階二等技術員職務，分別自二零零四年十月十六日及十月十五日起為期一年，薪俸分別為現行薪俸表的 430 及 350 點。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，António Luís Mota 在本局擔任第三職階特級技術輔導員職務的編制外合同自二零零四年十月二十二日起續期一年。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，Cristiano Xavier Pereira 與本局簽訂的編制外合同自二零零四年十一月一日起續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，轉為第二職階二等文員，薪俸為現行薪俸表的 240 點。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款 a) 項、第五款和第七款以及第二十八條的規定，聯同十月十一日第 57/99/M 號法令核准之《行政程序法典》第一百一十七條及第一百一十八條第二款 a) 項之規定，以附註形式修改本局與陳錫明及梁慶餘簽訂的散位合同第三條款，更改為第二職階助理員，薪俸相等於現行薪俸表的 110 點，效力追溯期由二零零四年九月十二日開始。

摘錄自本人於二零零四年十月二十五日作出的批示：

吳柏強，以散位合同形式在本局擔任第一職階二等技術員職務，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十八條第一款 f) 項的規定，應其要求自二零零四年十一月二十日起解除與本局簽訂的合同。

摘錄自本人於二零零四年十一月五日作出的批示：

趙華添，以散位合同形式在本局擔任第四職階助理員職務——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政

to-Lei n.º 27/98/M, de 29 de Junho, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 23/2001, a partir de 5 de Dezembro de 2004.

Fernando Plácido Carion — renovada a comissão de serviço, por um ano, como chefe da Divisão de Combate ao Banditismo, desta Polícia, ao abrigo dos artigos 1.º, 2.º, n.ºs 1 e 3, alínea b), e 4.º, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com os artigos 16.º, n.º 3, alínea b), 24.º, n.º 1, alínea a), e 25.º, n.º 1, todos do Decreto-Lei n.º 27/98/M, de 29 de Junho, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 23/2001, a partir de 12 de Dezembro de 2004.

Chau Chan Seng e Lao Iok Son — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, e técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índices 430 e 350, nesta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 21.º, n.º 1, alínea a), 25.º e 26.º, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 25.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 27/98/M, de 29 de Junho, em vigor, a partir de 16 e 15 de Outubro de 2004, respectivamente.

António Luís Mota — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 22 de Outubro de 2004.

Cristiano Xavier Pereira — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de segundo-oficial, 2.º escalão, índice 240, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2004.

Chan Sek Meng e Leong Heng U — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos de assalariamento com referência à categoria de auxiliares, 2.º escalão, índice 110, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com os artigos 117.º e 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, com efeitos retroactivos a partir de 12 de Setembro de 2004.

Por despacho do signatário, de 25 de Outubro de 2004:

Ng Pak Keong, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado por assalariamento, desta Polícia — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato, nos termos do artigo 28.º, n.º 1, alínea f), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Novembro de 2004.

Por despacho do signatário, de 5 de Novembro de 2004:

Chio Wa Tim, auxiliar, 4.º escalão, assalariado, desta Polícia — rescindido o respectivo contrato, nos termos do artigo 28.º, n.º 1,

工作人員通則》第二十八條第一款d)項之規定，自二零零四年十一月八日起，解除與其簽訂之散位合同。

二零零四年十一月十九日於司法警察局

局長 黃少澤

alínea d), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 8 de Novembro de 2004.

Polícia Judiciária, aos 19 de Novembro de 2004. — O Director, Wong Sio Chak.

澳 門 監 獄

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零零四年十一月一日作出的批示：

梁榮仔，澳門監獄總警司，屬定期委任——根據七月十一日第62/88/M號法令第十二條及第二十九條，以及經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令通過的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條之規定，上述定期委任獲續期一年，由二零零五年一月十四日起生效。

摘錄自代獄長於二零零四年十一月五日作出之批示：

陳友諒，澳門監獄第四職階警員，屬散位合同，應其要求，由二零零五年一月十五日起終止職務。

二零零四年十一月十七日於澳門監獄

代獄長 呂錦雲

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 1 de Novembro de 2004:

Leong Veng Chai, chefe de guardas, em comissão de serviço, deste EPM — renovada a referida comissão de serviço, por um ano, nos termos dos artigos 12.º e 29.º do Decreto-Lei n.º 62/88/M, de 11 de Julho, conjugado com o artigo 23.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Janeiro de 2005.

Por despacho da directora, substituta, deste EPM, de 5 de Novembro de 2004:

Chan Iao Leong, guarda, 4.º escalão, assalariado, deste EPM — rescindido, a seu pedido, o referido contrato, a partir de 15 de Janeiro de 2005.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 17 de Novembro de 2004. — A Directora, substituta, Loi Kam Wan.

衛 生 局

批 示 摘 錄

按照本人於二零零四年八月十三日作出的批示：

林炳倫、余健恩及劉思燕——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零零四年十一月一日起，以散位合同方式獲聘用為第一職階護士，為期三個月。

按本局代局長於二零零四年九月十六日之批示：

李蕙姬，為本局編制外合同第一職階二等高級技術員，由二零零四年十月三日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為同一職級第二職階。

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 13 de Agosto de 2004:

Lam Peng Lon, U Kin Ian e Lau Si In — contratados por assalariamento, pelo período de três meses, como enfermeiros, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2004.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 16 de Setembro de 2004:

Lei Wai Kei, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 3 de Outubro de 2004.

下列本局編制外合同人員按下指相應職級及期間起獲續期一年：

李超亮，為第二職階醫院主治醫生，由二零零四年十一月一日起生效；

黎鳳儀、陳偉中、馮慧盈、符仁、何雍毅、陸鎮煊及柯曉國，為未分類醫生，首位由二零零四年十月三日起生效，其餘由二零零四年十一月一日起生效；

鄭暉及朱永源，分別為第三及第二職階一等高級衛生技術員，各自由二零零四年十月三十一日及十月二十五日起生效；

葛濱及梁紀康，分別為第三及第一職階二等高級資訊技術員，各自由二零零四年十月十八日及十月十三日起生效；

Elina Maria Azedo Victal及李耀珮，為第三職階二等高級技術員，各自由二零零四年十月七日及十一月一日起生效；

劉頌斯，為第一職階二級診療技術員，由二零零四年十月二十七日起生效；

容惠英、甘惠珠、李咏紅、梁琮珠、麥玉霞、林華京、毛雅香、李燕玲及鄧瑞冰，為第四職階護士，首五位由二零零四年十月二十三日起生效，其餘各自由二零零四年十月二十一日、十月二十一日、十月二十二日及十月三十一日起生效；

黃美梨，為第三職階二等技術員，由二零零四年十月二十七日起生效；

馮美玲、劉錦濤及 Armando Augusto da Rosa，分別為第三、第二及第一職階一等技術輔導員，各自由二零零四年十月十二日、十月二日及十月二十四日起生效；

勞佩華，為第三職階二等技術輔導員，由二零零四年十月十八日起生效；

梁杰明，為第三職階二等助理技術員，由二零零四年十月十九日起生效。

按本局代局長於二零零四年九月二十一日之批示：

吳桂鳳及梁迪儀，為本局編制外合同第三職階護士，各自由二零零四年十月三日及十月九日起獲更改合同第三條款，轉為同一職級之第四職階。

下列本局編制外合同人員按下指相應職級及期間起獲續期一年：

黃子秉，為未分類醫生，由二零零四年十月三日起生效；

周穎華，為第一職階一等高級技術員，由二零零四年十月二日起生效；

Os contratados além do quadro abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas:

Li Chiu Leong, como assistente hospitalar, 2.º escalão, a partir de 1 de Novembro de 2004;

Lai Fong I, Chan Wai Chung, Fong Wai Ieng, Fu Yan Steven, Ho Iong Ngai, Lok Chan Hun e O Hio Kuok, como médicos não diferenciados, a partir de 3 de Outubro para o primeiro, e 1 de Novembro de 2004, para os restantes;

Cheang Fai e Chu Weng Un, como técnicos superiores de saúde de 1.ª classe, 3.º e 2.º escalão, a partir de 31 e 25 de Outubro de 2004, respectivamente;

Kot Pan e Leong Kei Hong, como técnicos superiores de informática de 2.ª classe, 3.º e 1.º escalão, a partir de 18 e 13 de Outubro de 2004, respectivamente;

Elina Maria Azedo Victal e Lei Iu Pui Gloria, como técnicas superiores de 2.ª classe, 3.º escalão, a partir de 7 de Outubro e 1 de Novembro de 2004, respectivamente;

Lao Weng Si, como técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 27 de Outubro de 2004;

Iong Wai Ieng, Kam Wai Chu, Lei Weng Hong, Leong Keng Chu, Mak Iok Ha, Lam Wa Keng, Mo Nga Heung, Lei In Leng aliás Li YanLiang, e Tang Soi Peng, como enfermeiros, 4.º escalão, a partir de 23 para os cinco primeiros, e 21, 21, 22 e 31 de Outubro de 2004 para os seguintes;

Wong Mei Lei, como técnica de 2.ª classe, 3.º escalão, a partir de 27 de Outubro de 2004;

Fong Mei Leng, Lao Kam Tou e Armando Augusto da Rosa, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 3.º, 2.º e 1.º escalão, a partir de 12, 2 e 24 de Outubro de 2004, respectivamente;

Lo Pui Wa, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, a partir de 18 de Outubro de 2004;

Leong Kit Meng, como técnico auxiliar de 2.ª classe, 3.º escalão, a partir de 19 de Outubro de 2004.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 21 de Setembro de 2004:

Ng Kuai Fong e Leong Tik Yee, enfermeiras, 3.º escalão, contratadas além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 4.º escalão, a partir de 3 e 9 de Outubro de 2004, respectivamente.

Os contratados além do quadro abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas:

Wong Chi Peng, como médico não diferenciado, a partir de 3 de Outubro de 2004;

Chau Veng Va aliás Goretti Chao, como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 2 de Outubro de 2004;

周俊萍、梁迪儀及吳桂鳳，首位為第四職階護士，其餘為第三職階護士，皆由二零零四年十月二日起生效。

下列本局編制外合同人員按下指相應期間獲續期一年，並獲更改合同第三條款，轉為同一職級之高一職階：

歐陽翠麗及梁儉華，為第一職階護士，由二零零四年十月三日起轉為第二職階；

歐陽美連、陳家霞、陳莉莉、謝心怡、鄭珊珊、張銀笑、蔡楚娟、容家敏、高蔓芝、黎逸敏、黎惠清、梁海健、馬倩瑜、吳永生、司徒玉花及溫家淇，為第三職階護士，由二零零四年十月二日起轉為第四職階。

按照局長於二零零四年十月二十八日之批示：

呂子育，為本局散位合同第一職階助理員，由二零零四年十一月四日起獲續約三個月。

按照本局局長於二零零四年十一月四日作出的批示：

谷臻，本局編制外合同專科培訓之實習醫生——重新訂立個人勞動合同，由二零零四年十一月一日起生效，並根據衛生局組織法第81/99/M號法令第四十八條第三款之規定，在本局提供醫療服務，為期三個月。

二零零四年十一月十五日於衛生局

局長 瞿國英

Chao Chon Peng, Leong Tik Yee e Ng Kuai Fong, como enfermeiras, 4.º escalão, para a primeira, e 3.º escalão, para as restantes, todas a partir de 2 de Outubro de 2004.

Os contratados além do quadro abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria e escalão imediatamente superior, nas datas a cada um indicadas:

Ao leong Choi Lai e Leong Kim Wa, enfermeiros, 1.º escalão, para o 2.º escalão, a partir de 3 de Outubro de 2004;

Ao leong Mei Lin, Chan Ka Ha, Chan Lei Lei, Che Sam Yee aliás Juliana Che, Cheang San San, Cheong Ngan Sio, Choi Cho Kun, Iong Ka Man, Kou Man Chi, Lai Iat Man, Lai Wai Cheng, Leong Hoi Kin, Ma Sin U, Ng Weng Sang, Szeto Iok Fa e Van Ka Kei, enfermeiros, 3.º escalão, para o 4.º escalão, a partir de 2 de Outubro de 2004.

Por despacho do director dos Serviços, de 28 de Outubro de 2004:

Loi Chi Iok, auxiliar, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de três meses, a partir de 4 de Novembro de 2004.

Por despacho do director dos Serviços, de 4 de Novembro de 2004:

Kok Chon, interna do internato complementar, contratada além do quadro, destes Serviços — celebrado novo contrato individual de trabalho, pelo período de três meses, para prestar cuidados de saúde nestes Serviços, ao abrigo do artigo 48.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, a partir de 1 de Novembro de 2004.

Serviços de Saúde, aos 15 de Novembro de 2004. — O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

教育暨青年局

批 示 摘 錄

按照本局副局長二零零四年十月十三日批示：

鄭少容，根據四月二十七日第21/87/M號法令第三條和第四條及十二月二十一日第86/89/M號法令之附件二之表，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，其編制外合同以附註方式更改第三條款，轉為三級第二階段中葡小學之中文教師，薪俸點為360，由二零零四年十一月八日起生效。

二零零四年十一月十五日於教育暨青年局

局長 蘇朝暉

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extracto de despacho

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 13 de Outubro de 2004:

Cheang Sio Iong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato além do quadro com referência à categoria de professor de língua chinesa do ensino luso-chinês, nível 3, 2.ª fase, índice 360, nos termos dos artigos 3.º e 4.º do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, do mapa do anexo II ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Novembro de 2004.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 15 de Novembro de 2004. — O Director dos Serviços, *Sou Chio Fai*.

旅遊局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條規定，現刊登有關二零零四年度澳門大賽車獨立預算之修改，該修改獲社會文化司司長在二零零四年十一月十八日批示核准：

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a alteração orçamental ao orçamento individualizado do Grande Prémio de Macau de 2004, autorizado por despacho de 18 de Novembro do mesmo ano, do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

澳門大賽車獨立預算

Orçamento individualizado do Grande Prémio de Macau

«02-03-09-02-01»

經濟分類 Classificação económica	項目 Designação	注銷 Anulação	追加 Reforço
02-03-05-03-10	運輸 —— 乘客 Transporte — Passageiros		\$ 300,000.00
02-03-08-11	其他 Outros	\$ 300,000.00	
	總額 Total	\$ 300,000.00	\$ 300,000.00

二零零四年十一月十九日於旅遊局——旅遊基金行政管理委員會——代主席：文綺華——委員：白文浩，蕭愛珊，高樂士

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 19 de Novembro de 2004. — O Conselho Administrativo do Fundo de Turismo. — A Presidente, substituta, *Maria Helena de Senna Fernandes*. — Os Vogais, *Manuel Gonçalves Pires Junior* — *Elsa Maria d'Assunção Silvestre* — *Carlos Alberto Nunes Alves*.

摘錄自社會文化司司長於二零零四年十月二十一日作出的批示：

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 21 de Outubro de 2004:

周惠馨、周婉兒及黎美芬——根據九月二十五日第50/95/M號法令第二十一條第二款之規定，其個人勞動合同自二零零四年十一月一日起續期一年。

Chow Wai Hing Winnie, Chow Yuen Yee e Lai Mei Fun — renovados os contratos individuais de trabalho, pelo período de um ano, ao abrigo do artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro, a partir de 1 de Novembro de 2004.

摘錄自社會文化司司長於二零零四年十月二十五日作出的批示：

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 25 de Outubro de 2004:

Maria João Rebelo da Silva Couto Pontes——以個人勞動合同方式被錄取在本局提供研究暨計劃方面的服務，為期一年，自二零零四年十二月一日起生效。

Maria João Rebelo da Silva Couto Pontes — admitida por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, para desempenhar funções nestes Serviços, no âmbito da área dos estudos e planeamento, a partir de 1 de Dezembro de 2004.

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款 a) 項及第二十二條第八款 a) 項之規定，在二零零四年九月二十二日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中之唯一合格應考人第二職階一等高級技術

Ip Lou, técnica superior de 1.ª classe, 2.º escalão, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 38/2004, II Série, de 22 de Setembro — nomeada, definitivamente, técnica superior principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8,

員葉露，獲確定委任為本局人員編制第一職階首席高級技術員，以填補九月二十五日第50/95/M號法令所設立之職位。

摘錄自本局局長於二零零四年十月二十七日作出的批示：

Paula Isabel Désirat Machado及陳力——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局分別擔任第一職階顧問高級技術員及第一職階首席公關督導員職務的編制外合同，各自由二零零四年十一月二十一日及十一月二十三日起續期一年。

摘錄自本局局長於二零零四年十一月五日作出的批示：

盧小芳，本局人員編制第一職階一等技術輔導員——應其本人之請求，自二零零四年十一月十七日起終止其職務。

准 照 摘 錄

“格蘭”和葡文名為“Taipa”酒店在二零零四年十一月十二日獲發第428/2004號牌照，持牌人為“格蘭投資發展有限公司”，葡文名為“Sociedade de Investimento e Desenvolvimento Grand, Limitada”和英文名稱為“Grand — Invest & Development Company, Limited”。該酒店被評定為三星級，位於澳門氹仔美副將馬路及嘉樂庇總督馬路交界地段。

(是項刊登費用為\$392.00)

“格蘭”和葡文名為“Grande”餐廳在二零零四年十一月十二日獲發第429/2004號牌照，持牌人為“格蘭投資發展有限公司”，葡文名為“Sociedade de Investimento e Desenvolvimento Grand, Limitada”和英文名稱為“Grand — Invest & Development Company, Limited”。該餐廳被評定為一級，位於澳門氹仔美副將馬路及嘉樂庇總督馬路交界地段“格蘭酒店”2樓(M3層)。

(是項刊登費用為\$411.00)

“格蘭”和葡文名為“Grande”酒吧在二零零四年十一月十二日獲發第430/2004號牌照，持牌人為“格蘭投資發展有限公司”，葡文名為“Sociedade de Investimento e Desenvolvimento Grand, Limitada”和英文名稱為“Grand — Invest & Development Company, Limited”。該酒吧被評定為一級，位於澳門氹仔美副將馬路及嘉樂庇總督馬路交界地段“格蘭酒店”地面層。

(是項刊登費用為\$411.00)

二零零四年十一月十二日於旅遊局

局長 白文浩副局長代行

alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, indo ocupar a vaga constante do Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro.

Por despachos do director dos Serviços, de 27 de Outubro de 2004:

Paula Isabel Désirat Machado e Chen Lik — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior assessora, 1.º escalão, e assistente de relações públicas principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 e 23 de Novembro de 2004, respectivamente.

Por despacho da directora dos Serviços, substituta, de 5 de Novembro de 2004:

Lou Sio Fong, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços — exonerado, a seu pedido, do referido cargo, a partir de 17 de Novembro de 2004.

Extractos de licenças

Foi emitida a licença n.º 428/2004, em 12 de Novembro, em nome da sociedade “格蘭投資發展有限公司”, em português «Sociedade de Investimento e Desenvolvimento Grand, Limitada», e em inglês «Grand — Invest & Development Company, Limited», para o hotel denominado “格蘭”, e em português «Taipa», e classificado de 3 estrelas, sito no terreno entre a Estrada Coronel Mesquita e a Estrada Governador Nobre de Carvalho, Taipa, Macau.

(Custo desta publicação \$ 392.00)

Foi emitida a licença n.º 429/2004, em 12 de Novembro, em nome da sociedade “格蘭投資發展有限公司”, em português «Sociedade de Investimento e Desenvolvimento Grand, Limitada», e em inglês «Grand — Invest & Development Company, Limited», para o restaurante denominado “格蘭”, e em português «Grande», e classificado de 1.ª classe, sito no terreno entre a Estrada Coronel Mesquita e a Estrada Governador Nobre de Carvalho, 2.º andar (piso M3) do «Hotel Taipa», Taipa, Macau.

(Custo desta publicação \$ 411.00)

Foi emitida a licença n.º 430/2004, em 12 de Novembro, em nome da sociedade “格蘭投資發展有限公司”, em português «Sociedade de Investimento e Desenvolvimento Grand, Limitada», e em inglês «Grand — Invest & Development Company, Limited», para o bar denominado “格蘭”, e em português «Grande», e classificado de 1.ª classe, sito no terreno entre a Estrada Coronel Mesquita e a Estrada Governador Nobre de Carvalho, r/c do «Hotel Taipa», Taipa, Macau.

(Custo desta publicação \$ 411.00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 12 de Novembro de 2004. — Pel'O Director dos Serviços, Manuel Gonçalves Pires Júnior, subdirector.

澳門理工學院

INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

批示摘錄

Extracto de despacho

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條之規定，現刊登有關澳門理工學院二零零四年度本身預算之第五修改，該修改獲社會文化司司長在二零零四年十一月十八日之批示核准：

De acordo com o estipulado no artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 5.ª alteração orçamental ao orçamento privativo do Instituto Politécnico de Macau para o ano de 2004, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18 de Novembro do mesmo ano:

二零零四年度澳門理工學院本身預算之第五修改

5.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto Politécnico de Macau do ano de 2004

澳門幣 (MOP)

帳目編號 Código das contas (POC)	項目 Rubricas	追加 Reforço	註銷 Anulação
	固定資產 Imobilizações		
42	有形資產 <i>Imobilizações corpóreas</i>		
422	大廈及其他建築物 <i>Edifícios e outras construções</i>		
4221	建築物工程 <i>Obras em edifícios</i>	150,000.00	
	<i>固定資產總計</i> <i>Total das imobilizações</i>	150,000.00	0.00
	成本 Custos		
63	由第三者作出的供應及提供的勞務 <i>Fornecimentos e serviços de terceiros</i>		
633	第三者所提供的勞務 (II) <i>Serviços de terceiros (II)</i>		
6335	酬勞 <i>Honorários</i>		412,000.00
65	人事費用 <i>Despesas com o pessoal</i>		
652	工資及薪酬 <i>Ordenados e salários</i>		
6521	員工工資及薪酬 <i>Vencimentos do pessoal</i>		480,000.00
653	額外報酬 <i>Remunerações adicionais</i>		
6537	員工出外公幹費 <i>Verbas para viagens e deslocações</i>	80,000.00	
658	其他人事費用 <i>Outras despesas com o pessoal</i>		
6582	醫療費用 <i>Despesas médicas</i>	400,000.00	
67	其他費用及負擔 <i>Outras despesas e encargos</i>		

帳目編號 Código das contas (POC)	項目 Rubricas	追加 Reforço	註銷 Anulação
676	贈品 Ofertas		
6761	贈品——向外間取得 Ofertas — Adquiridas no exterior	12,000.00	
678	不分類之費用 Despesas não especificadas		
6781	未列明開支 Diversos	250,000.00	
	成本總計 Total dos custos	742,000.00	892,000.00
	固定資產及成本總計 Total das imobilizações e custos	892,000.00	892,000.00

二零零四年度澳門旅遊博彩技術培訓中心獨立預算之修改

Alteração ao orçamento individualizado do Centro de Formação Técnica nas Áreas do Turismo e do Jogo de Macau de 2004

澳門幣 (MOP)

帳目編號 Código das contas (POC)	項目 Rubricas	追加 Reforço	註銷 Anulação
	固定資產 Imobilizações		
6792-42	有形資產 Imobilizações corpóreas		
6792-422	大廈及其他建築物 Edifícios e outras construções		
6792-4221	建築物工程 Obras em edifícios	373,000.00	
6792-426	管理、福利設備及其他傢俬 Equipamento administrativo e social e mobiliário diverso		
6792-4262	打字機及計數機 Máquinas de escrever e de calcular	12,000.00	
6792-4263	電腦設備 Equipamento de informática	295,000.00	
	固定資產總計 Total das imobilizações	680,000.00	0.00
	成本 Custos		
6792-63	由第三者作出的供應及提供的勞務 Fornecimentos e serviços de terceiros		
6792-631	第三者的供應 Fornecimentos de terceiros		
6792-6312	電 Electricidade		145,000.00

帳目編號 Código das contas (POC)	項目 Rubricas	追加 Reforço	註銷 Anulação
6792-6317	廣告及宣傳品 Material de publicidade e propaganda	30,000.00	
6792-632	第三者所提供的勞務 (I) Serviços de terceiros (I)		
6792-6321	房屋及其他租金 Rendas e alugueres	5,000.00	
6792-6326	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	12,000.00	
6792-6327	特定工作 Trabalhos especializados		372,000.00
6792-633	第三者所提供的勞務 (II) Serviços de terceiros (II)		
6792-6338	其他勞務 Outros serviços		50,000.00
6792-67	其他費用及負擔 Outras despesas e encargos		
6792-674	書籍及技術文件 Livros e documentação técnica		
6792-6742	軟件 Softwares		160,000.00
	成本總計 Total dos custos	47,000.00	727,000.00
	固定資產及成本總計 Total das imobilizações e custos	727,000.00	727,000.00

二零零四年度職業技能培訓中心獨立預算之修改

Alteração ao orçamento individualizado do Centro para o Desenvolvimento de Carreiras de 2004

澳門幣 (MOP)

帳目編號 Código das contas (POC)	項目 Rubricas	追加 Reforço	註銷 Anulação
	固定資產 Imobilizações		
6793-42	有形資產 Imobilizações corpóreas		
6793-422	大廈及其他建築物 Edifícios e outras construções		
6793-4221	建築物工程 Obras em edifícios	133,000.00	
6793-423	基本設備及其他機器與裝置 Equipamentos básicos e outras máquinas e instalações		
6793-4239	其他基本儀器設備 Outro equipamento básico	1,130,000.00	

帳目編號 Código das contas (POC)	項目 Rubricas	追加 Reforço	註銷 Anulação
6793-426	管理、福利設備及其他傢俬 Equipamento administrativo e social e mobiliário diverso	620,000.00	500,000.00
6793-4263	電腦設備 Equipamento de informática		
6793-429	其他有形資產 Outras imobilizações corpóreas		
6793-4291	書籍 Livros		
	固定資產總計 <i>Total das imobilizações</i>	1,883,000.00	500,000.00
	成本 Custos		
6793-63	由第三者作出的供應及提供的勞務 <i>Fornecimentos e serviços de terceiros</i>	101,000.00	160,000.00
6793-631	第三者的供應 Fornecimentos de terceiros		
6793-6312	電 Electricidade		
6793-6317	廣告及宣傳品 Material de publicidade e propaganda		
6793-6318	其他供應 Outros fornecimentos		
6793-633	第三者所提供的勞務（II） Serviços de terceiros (II)		
6793-6331	貨運 Transportes de mercadorias		
6793-6335	酬勞 Honorários		
6793-67	其他費用及負擔 <i>Outras despesas e encargos</i>		
6793-678	不分類之費用 Despesas não especificadas		
6793-6783	其他活動之費用 Outras actividades		174,000.00
	成本總計 <i>Total dos custos</i>	101,000.00	1,484,000.00
	固定資產及成本總計 <i>Total das imobilizações e custos</i>	1,984,000.00	1,984,000.00

旅 遊 學 院

批 示 摘 錄

根據本學院院長於二零零四年十一月十七日之批示：

甄美娟及朱振榮，均為第二職階首席高級技術員，在二零零四年十一月三日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的考試成績表中分別排名第一及第二。根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款，聯同十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定，獲確定委任為旅遊學院人員編制第一職階顧問高級技術員，並根據六月二日第20/97/M號法令之規定，甄美娟繼續處於超額狀況。

二零零四年十一月十八日於旅遊學院

院長 黃竹君

土 地 工 務 運 輸 局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零四年十月二十六日作出的批示：

按照十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二款（經六月八日第37/91/M號法令第二條修訂）及第四款之規定，本局人員鄭岳威、Shin Chung Low Kam Hong、朱惠明、梁俊佳、呂常新及陸惠財，分別擔任運輸廳廳長、基礎建設廳廳長、水力暨環境衛生處處長、監察處處長、保存暨修葺處處長及圖則暨工程處處長之定期委任獲得續期一年，自二零零五年一月一日起生效。

二零零四年十一月十五日於土地工務運輸局

局長 賈利安

港 務 局

批 示 摘 錄

摘錄自二零零四年十一月九日運輸工務司司長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條之規定，延長徵用政府船塢人員編制

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Extracto de despacho

Por despachos da presidente do Instituto, de 17 de Novembro de 2004:

Ian Mei Kun e Chu Chan Weng, técnicos superiores principais, 2.º escalão, classificados em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 44/2004, II Série, de 3 de Novembro — nomeados, definitivamente, técnicos superiores assessores, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste Instituto, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, mantendo-se o primeiro na situação de supranumerário, nos termos do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho.

Instituto de Formação Turística, em 18 de Novembro de 2004.
— A Presidente do Instituto, *Vong Chuk Kwan*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS
E TRANSPORTES

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 26 de Outubro de 2004:

Chiang Ngoc Vai, Shin Chung Low Kam Hong, Chu Vai Meng, José Manuel Leong aliás Leong Chon Kai, Loi Seong San e Lok Wai Choi — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, como chefes do Departamento de Tráfego, do Departamento de Infra-Estruturas, da Divisão de Hidráulica e Saneamento, da Divisão de Fiscalização, da Divisão de Conservação e Reparação e da Divisão de Projectos e Obras, destes Serviços, ao abrigo e nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 (na redacção do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho) e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2005.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 15 de Novembro de 2004. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

CAPITANIA DOS PORTOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 9 de Novembro de 2004:

Sam Weng Sut, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal das Oficinas Navais — prorrogada a sua

第一職階一等高級技術員岑詠雪的期限，自二零零五年一月二十六日起在本局擔任同一職級和職階的職務，為期一年。

requisição, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nesta Capitania, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 26 de Janeiro de 2005.

二零零四年十一月十六日於港務局

局長 黃穗文

Capitania dos Portos, aos 16 de Novembro de 2004. — A Directora, *Wong Soi Man*.

房屋局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零四年十月二十六日的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，José Joaquim Dias 在本局擔任第三職階顧問高級技術員的編制外合同，自二零零四年十二月一日起續期一年，薪俸點為 650。

摘錄自運輸工務司司長於二零零四年十一月十七日的批示：

根據十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條及五月十二日第 17/97/M 號法令第四條第一款的規定，以定期委任方式委任地圖繪製暨地籍局人員編制二等高級技術員譚光民為本局副局長，自二零零四年十一月二十七日起，為期一年。

二零零四年十一月十九日於房屋局

局長 鄭國明

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 26 de Outubro de 2004:

José Joaquim Dias — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2004.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 17 de Novembro de 2004:

Tam Kuong Man, técnico superior de 2.ª classe, do quadro de pessoal da DSCC — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, vice-presidente deste Instituto, nos termos dos artigos 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, e 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 17/97/M, de 12 de Maio, a partir de 27 de Novembro de 2004.

Instituto de Habitação, aos 19 de Novembro de 2004. — O Presidente do Instituto, *Chiang Coc Meng*.